

### **Sabia que...**

#### ***Did you know...***

O título de Infante é concedido a todos os filhos legítimos do Rei de Portugal que não são herdeiros da coroa. A mesma prática acontece em Espanha.

*The title of Infante is granted to every legitimate child of the King of Portugal that are not heir to the throne. The same happens in Spain.*

O cognome de Henrique o Navegador foi cunhado por historiadores alemães durante o século XIX e em seguida popularizado por escritores britânicos anos mais tarde? Não é comum usar-se esse nome em Portugal.

*The title of Henry the Navigator was coined by two German historians in the XIX century and popularized years later by British authors? It is uncommon the use of that name by the Portuguese.*

Apesar de ser bastante aclamado actualmente pelos seus feitos e por tudo o que iniciou com os descobrimentos Portugueses, não o foi na altura da sua morte. O Infante permitiu aos seus cavaleiros juntarem-se ao exercito real do seu sobrinho, Afonso V contra o seu irmão Pedro, Duque de Coimbra. Foi visto como traidor pela burguesia que apoiava Pedro e a alta nobreza e a casa de Bragança ele era apenas uma relíquia inútil de tempos passados.

*Although being highly acclaimed today for starting the Age of Discoveries for Portugal, at the time of his death he wasn't. Henry allowed his household knights to join forces with the royal army of his nephew, King Alfonso V against his brother Peter, the Duke of Coimbra. Was deemed a traitor by the burghers that supported Peter in the conflict. To the House of Braganza and the High Nobility he was just a useless relic of a bygone era.*

Depois da morte de Afonso V e Portugal em quase falência foi o seu filho, João II em 1481 que viu a oportunidade dos descobrimentos iniciados pelo Infante apresentavam. Na altura da sua morte em 1495 era o Rei mais poderoso que a Europa Medieval alguma vez tinha visto. Tendo Portugal mantido essa posição até 1578, altura em que perdeu a Batalha de Alcácer Quibir, quase toda a nobreza morta ou capturada e conseqüentemente a independência para Espanha em 1580. Foi o fim da Era Dourada de Portugal, durando quase um século.

*After the death of Alfonso V and Portugal quasi bankruptcy, was his son John II in 1481 that saw the opportunity that the discoveries started by Henry presented. He died in 1495 as the most powerful King that Medieval Europe had ever seen. Portugal held that position until 1578 when it lost the Battle for Alcácer Quibir where almost all of its nobility was dead or captured and ultimately lost its independence to Spain in 1580. Was the end of Portugal Golden Age, lasting almost a century.*

Foram apelidada de Geração Ínclita por Camões na sua Epopeia "Os Lusíadas" todos os filhos legítimos de João I e Filipa de Lencastre. De uma maneira ou de outra todos os seus cinco filhos se destacaram e traçaram o futuro de Portugal e do mundo com as suas acções.

*The legitimate sons of John I were nicknamed The Illustrious Generation by Camões in his Epic "The Lusíads". One way or another, all five sons highlighted themselves and shaped the future of Portugal and the world with their actions.*